

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО
Директор Физико-технического
института



Д.Н. Калошин

2024г.



ТВЕРЖДАЮ
Декан филологического
факультета

Корноголуб Е.В.

2024г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б1.О.ДВ.01.01 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

на 2024/2025 учебный год

Направление

01.04.02 Прикладная математика и информатика

Профиль

Математические и информационные технологии

Квалификация

магистр

Форма обучения

очная

ГОД НАБОРА 2024

Тирасполь 2024

Рабочая программа дисциплины Б1.О.ДВ.01.01 «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по направлению подготовки 01.04.02 «Прикладная математика и информатика» и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана) по профилю подготовки «Математические и информационные технологии».

Составитель рабочей программы:

доцент кафедры иностранных языков _____ Шульга С.Я.,

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков
« 26 » 09 2024г. протокол № 2

И. о. зав. кафедрой иностранных языков

« 26 » 09 2024г. _____ /Якубовская А.А., ст. преподаватель

Зав. кафедрой высшей и прикладной математики и информатики

« 26 » 09 2024г. _____ /Коровой А.В., доцент, к.ф.-м.н

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Основной **целью** освоения курса «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования и развитие навыков разговорной речи, а также формирование практического владения английским языком как средством письменного и устного общения в сфере научно производственной деятельности на определенном профессиональном уровне.

Курс предусматривает решение следующих **задач**: овладение студентами деловым устным и письменным общением разных видов и форм.; самопрезентация как носителей родной культуры в ситуациях делового профессионального и научного общения; изучение, систематизация, аннотирование, реферирование, перевод деловой и научной информации с конкретной целевой установкой; владеть навыками международного этикета в различных межкультурных ситуациях.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)» является дисциплиной обязательной части блока Б1(Б1.О.ДВ.01.01).

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенций приведённых в таблице ниже

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Универсальные компетенции и индикаторы их достижения		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия.
		УК-4.2 Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном (ых) языке (ах)
		УК-4.3 Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. *Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:*

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе				Самостоятельная работа (СР)	
		Аудиторных					
		Всего	Лекций (Л)	Практическ их (ПЗ)	Лабораторн ых занятий		
1	2/72/	36	-	36	-	36	-
2	3/108	36	-	36	-	36	Экзамен (36ч)
Итого:	5/180	72	-	72	-	72	Экзамен (36ч)

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ Раздел а	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			СР
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации.	72	-	36	-	36
2	Иностранный язык для академической деятельности.	72	-	36	-	36
	Контроль	36	-	-	-	-
Итого:		180	-	72	-	72

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Практические занятия

I семестр

№ п/п	Номер раздела дисципли ны	Объем часов	Тема практических занятий.	Учебно-наглядные пособия
Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации.				
1	1	2	Text: My biography. Grammar: Word-order. Noun. Article.	методическое пособие, раздаточный материал
2		2	Text: My University studying. Grammar: Plurals	раздаточный материал
3		2	Text: The visit of a foreign partner. Grammar: The Category of Case	методическое пособие
4		2	Text: Forms of business cooperation. PMR. Grammar: Pronouns	методическое пособие, раздаточный

				материал
5		2	Text: Occupations. Grammar: The Past Indefinite Tense. Regular and irregular verbs.	методическое пособие
6		2	Text: Job hunting. Grammar: The Future Indefinite Tense	методическое пособие
7		2	Text: Resume Grammar: The Present Continuous Tense	методическое пособие, раздаточный материал
8		2	Text: Interview Grammar: The Past Continuous Tense	методическое пособие, раздаточный материал
9		2	Text: Negotiating Across Cultures. Grammar: Future Continuous Tense.	методическое пособие, раздаточный материал
10		2	Text: Business papers. Contract. Grammar: The Present Perfect Tense	методическое пособие, раздаточный материал
11		2	Text: Signing a Contract Grammar: The Past Perfect Tense	методическое пособие, раздаточный материал
12		2	Text: Cultural and Business Differences. A World Guide to Good Manners. Grammar: The Future Perfect Tense	методическое пособие, раздаточный материал
13		2	Text: International Etiquette Errors Grammar: Perfect Continuous Tenses	методическое пособие,
14		2	Text: Company. Types of companies Grammar: All Past Tenses. Revision	методическое пособие, раздаточный материал
15		2	Text: The Basics of Travel Etiquette Grammar: All Future Tenses	раздаточный материал
16		2	Text: At the company office. Grammar: Revision: Tenses	методическое пособие, раздаточный материал
17		2	Text: Agreement. Grammar: Revision	раздаточный материал
18		2	Control test	карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	36		
	ИТОГО:	36		

Полсеместр

№ п/ п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практических занятий.	Учебно-наглядные пособия
Иностранный язык для академической деятельности				
1		2	Text: Postgraduate Education.	методическое

			Grammar: Active Voice	пособие, раздаточный материал
2		2	Text: What is Science? Grammar: Active Voice	методическое пособие
3		2	Text: What is technology? Grammar: Passive Voice	раздаточный материал
4		2	Text: Methods of Scientific research Grammar: Passive Voice	методическое пособие, карточки с заданиями
5		2	Text: Making a presentation Grammar: Grammar: Revision of Active/Passive Voice.	раздаточный материал
6	2	2	Text: Conferences and Symposia Grammar: I Type of Conditional Sentences	методическое пособие, карточки с заданиями
7		2	Text: How to write a scientific conference abstract Grammar: II Type of Conditional Sentences Construction "I Wish"	методическое пособие, раздаточный материал
8		2	Text: How to write scientific work Grammar: III Type of Conditional Sentences	методическое пособие, карточки с заданиями
9		2	Text: The structure of a thesis. Grammar: Modal verb <i>Must</i> .	методическое пособие, карточки с заданиями
10		2	Text: Revision. Grammar: Control test	методическое пособие, карточки с заданиями
11		2	Text: How to render an article Grammar: Modal verb <i>Can</i> .	методическое пособие, карточки с заданиями
12		2	Text: Rendering of scientific articles. Grammar: Modal verb <i>May</i> .	методическое пособие, карточки с заданиями
13		2	Text: How to write an annotation: main tips Grammar: Direct/Indirect Speech	методическое пособие, карточки с заданиями
14	2	2	Text: Searching for literary sources. Grammar: Indirect Speech: commands, request, advice	методическое пособие, карточки с заданиями

15		2	Text: Translation of professionally-oriented texts. Grammar: Indirect Speech. Revision	методическое пособие, карточки с заданиями
16		2	Text: Translation of professionally-oriented texts. Grammar: Sequence of Tenses	методическое пособие, карточки с заданиями
17		2	Text: Analyzing the structure and the content of different scientific works. . Grammar: Revision	методическое пособие, раздаточный материал
18		2	Text: Revision Grammar: Control test	карточки с заданиями
Итого по разделу часов:		36		
ИТОГО:		36		

Самостоятельная работа обучающегося по очной форме обучения

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид самостоятельной работы обучающегося	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1.	Тема: About Myself. (ДЗ) Подготовить устное высказывание	2
	2.	Тема: English as a world language. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	3.	Тема: My home town. My University. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	4.	Тема: My hometown. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог	2
	5.	Тема: Our Republic (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	6.	Тема: Computers in our life. (ДЗ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	7.	Тема: Computer Generation. (ДЗ)	2

		1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	
	8	Тема: The Robotics Revolution (СИТ) 1. выписать предложения с новыми словами и перевести их 2. отработать чтение текста 3. задать вопросы	2
	9	Тема: What is Engineering. (ДЗ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	10	Тема: Revision. Control test Подготовка к контрольной работе	2
	11	Тема: What is a computer? (СИТ) 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	2
	12.	Text: My Future Profession (ДЗ)	2
	13.	Text: The Future of the Engineering Profession (СИТ)	2
	14.	Тема: Computer viruses. (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
	15.	Тема: Hackers and Computer Crimes. (ДЗ) 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	2
	16.	Тема: Revision Подготовка к контрольной работе	2
	17.	Тема: Searching for Information on the Web (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
	18.	Тема: WWW and URL (СИТ) 1. ответить на вопросы 2. составить диалог	2
		Итого по разделу часов	36
	19	Тема: Job Interview (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	2
	20	Тема: Employee & Employer (ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
	21	Тема: Science and Technology (ДЗ) 1. работа со словарем	2

Раздел 2		2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	
	22	Тема: What is Science? (СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	2
	23	Тема: JobInterview(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	2
	24	Тема: Employee&Employer(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать	2
	25	Тема: Methods of r Scientific research(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
	26	Тема: How to write a scientific conference abstract(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	2
	27	Тема: How to write scientific work(ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	4
	28	Тема: The structure of a thesis.(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	4
	29	Тема: How to render an article(СИТ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	4
	30	Тема: Rendering of scientific articles.(ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме	4
	31	Тема: How to write an annotation: main tips(ДЗ) 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их	4

	3. беседовать по теме	
	Итого по разделу часов	36
	ИТОГО:	72

Примечание: ДЗ – домашнее задание; СИТ– самостоятельное изучение темы, ИДЛ – изучение дополнительной литературы. Допускается использование других сокращений, при условии указания расшифровки под таблицей.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Учебным планом не предусмотрены

6. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляров	Электронная версия	Место размещения электронной версии
	Основная литература					
1.	Английский язык для аспирантов	Сидорова Д. Г., Филиппова Г. Ф.	2022	-		file:///C:/Users/Валентина/Downloads/401эл.pdf
2.	Деловой иностранный (английский) язык.	Мамонтова Н. Ю.	2013	-	Эл. версия	https://studfiles.net
3.	English for IT students	Шульга С. Я., Башкатов А. М.	2024	-	Эл. версия	Библиотека ПГУ
4.	English for students of mathematics	Харатокова М.Г.	2023	-	Эл. версия	file:///C:/Users/Валентина/Downloads/0xtcehryzhekhbtmu2fd12k896tfm2me.pdf
5.	Грамматика, Сборник упражнений	Голицынский Ю.Б	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
	Дополнительная литература					
6.	Английский язык Учебно-методическое пособие для аспирантов и соискателей	Абдразакова Е.Н.	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com

7.	English for Postgraduates	Полозова В.П.	2022	-	Эл. версия	file:///C:/Users/Валентина/Downloads/polo zova-2022.pdf
8.	Английский язык в деловой сфере	Загладина Е.Н., Шахнина И.З.	2016	-	Эл. версия	file:///C:/Users/Валентина/Downloads/uchebnoe_posobie_E.N.Zagladina_I.Z.Shahnina__N.V.Gerkina.pdf
Итого по дисциплине: печатных изданий -%; электронных -100 %						

6.2. Программное обеспечение и Интернет- ресурсы

<http://www.perfekt.ru/dictionaries/tech.html>

<http://engmaster.ru/topic/3043>

<http://www.english-easy.info/tests/tests Modal Verbs.php>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Промежуточная аттестация: в конце 2 семестра – экзамен.

Read the following dialogue and make up your own dialogues by analogy:

Post-graduate: What is your opinion of my last article?

Professor: There is a great deal in it that is new, and a great deal that is true ...

Post-graduate: Do you really mean ...?

Professor: ... but it, unfortunately, happens that those portions which are new are not true, and those which are true are not new.

Примеры контрольных вопросов:

1. What are the fundamental aims of any science?
2. What are the steps in scientific method?
3. How can a scientist check his hypothesis?
4. How can the validity of any theory be tested?
5. When do the results of the research become completely?
6. Who supervises a researcher or a post-graduate?
7. What are academic and professional titles?
8. What does scientific research depend on?

Disagree to the statements of your partner.

Use the following expressions of polite disagreement:

I'm afraid you are wrong (mistaken);

As a general rule you are quite right, but in this case I think...;

What you say seems to be general opinion, but...;

I agree with you to a certain extent, but...;

A large part of what you say is true, but...;

I disagree with your assessment...

Example: -This research student has already passed all his candidate examinations, hasn't he?

- I'm afraid you are mistaken. He has only passed his exam in philosophy.

- 1) His friend has finished the experimental part of his dissertation, hasn't he?
- 2) Your colleagues do not assist you in your research. Am I right?
- 3) The article doesn't contain any valuable information, does it?
- 4) He has taken part in many international scientific conferences, hasn't he?
- 5) My coworker is rather an experimentator than a theoretical, isn't he?
- 6) He didn't use any new method in his research. Do you agree with me?

Identify the passive structures and the logical predicates, translate the sentences into Russian.

The problem was first recognized in the 19th century. Later an idea was suggested to apply it to practical things. Many possibilities for practical applications were analyzed. Some of these were tested by experiment. The experimental results were not generally accepted, and the idea was discarded. Then other consequences were deduced and a new model proposed. Recently the model has been modified and is now being used in many practical situations

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

- Для практической работ: аудитория № 204. 34 посадочных мест. Посадочное место преподавателя оборудовано ноутбуком с установленным специализированным программным обеспечением, необходимым для проведения лекционных и практических занятий. Аудитория оснащена учебной мебелью, мультимедийным проектором, экраном, обеспечен беспроводной доступ в интернет;
- методические разработки и основная литература в электронном варианте;
- проектор
- ноутбук

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Методические рекомендации к практическим занятиям по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)»

Занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При прорабатывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Одним из важных вопросов языковой подготовки магистров в неязыковых вузах является организация и проведение **самостоятельной работы** студентов. Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую и воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессиональной ориентированной литературы и к методической организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором профориентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем, познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции.

9. Технологическая карта дисциплины

Курс I

группа ФТ24ДР68ПФ (503)

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)»

2024-2025 учебный год

Преподаватель, ведущий практические занятия – *доцент Шульга С.Я.*

Кафедра иностранных языков

Семестр	Количество часов						Форма контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. Занятия		
1	2/72	36			36	36	-

Форма текущей аттестации	Расшифровка	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Работа на лабораторных занятиях	Рассчитывается согласно приложению 1	0	40
Модульный контроль №1	За каждый правильный ответ 0,4 балла	0	15
Модульный контроль №2	За каждый правильный ответ 0,4 балла	0	15
Итого количество баллов по текущей аттестации		45	70
Промежуточная аттестация	-	10	30
Итого по дисциплине		55	100

Курс I

группа ФТ24ДР68ПФ (503)

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (английский)»

2024-2025 учебный год

Преподаватель, ведущий практические занятия – *доцент Шульга С.Я.*

Кафедра иностранных языков

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. Занятия		
2	3/108	36			36	36	Экзамен (36 часов)

Форма текущей аттестации	Расшифровка	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Работа на лабораторных занятиях	Рассчитывается согласно приложению I	0	40
Модульный контроль №1	За каждый правильный ответ 0,4 балла	0	15
Модульный контроль №2	За каждый правильный ответ 0,4 балла	0	15
Итого количество баллов по текущей аттестации		45	70
Промежуточная аттестация	экзамен	10	30
Итого по дисциплине		55	100

Приложение I

Начисление баллов по рейтингу текущей успеваемости
на практических занятиях

Средняя оценка полученных оценок на занятиях	Начисляемые баллы
3	6 баллов
3,5	7 баллов
4	8 баллов
4,5	9 баллов
5	10 баллов

В случае посещения студентом менее чем 85% лабораторных занятий, предусмотренных учебной программой по дисциплине, для получения рейтингового балла, начисляемого по данному критерию, студент обязан отработать, пропущенные по уважительной или по неуважительной причине занятия в течение семестра в установленном порядке.